



**Las innovaciones léxico
semánticas del lenguaje
periodístico en el tiempo de
Coronavirus de 2019 a 2021**

por

Hend Sayed Mohamed Shatat

Profesora titular de Lengua y
Literatura Hispánicas
Facultad de Humanidades
Universidad de Al Azhar

Las innovaciones léxico semánticas del lenguaje periodístico en el tiempo de Coronavirus de 2019 a 2021

المستجدات المعجمية والدلالية فى لغة الصحافة فى زمن فيروس كورونا

من ٢٠١٩ إلى ٢٠٢١

هند سيد محمد شتات

قسم اللغة الإسبانية، كلية الدراسات الانسانية، جامعة الأزهر، القاهرة،
مصر

البريد الإلكتروني: hendshatat@gmail.com

ملخص:

إن جائحة فيروس كورونا التى أثرت على جميع نواحي الحياة الإجتماعية بداية من الصحة إلى الإقتصاد قد أثرت أيضا على اللغة، خاصة لغة الصحافة: فتم اللجوء إلى استخدام بعض المصطلحات المستحدثة أو إضافة معنى جديد إلى كلمات موجودة فى المعجم لتبسيط المعلومة وتوصيلها بصورة أوضح الى الجمهور. فالهدف الرئيسى من هذا البحث هو دراسة بعض الكلمات الأكثر استخداما فى الصحافة الإسبانية التى ظهرت اثناء تفشى هذا الوباء فى بعض المقالات الصحفية ونقوم بتحليلها لحصر الكلمات التى تم استحداثها للحديث عن فيروس كورونا الجديد، وتحديد الآليات اللغوية التى تطلبتها هذه المستجدات، والتغيرات الدلالية التى خضعت لها بعض المصطلحات. فهى دراسة معجمية دلالية. لذلك فإنه تم الاعتماد فى هذه الدراسة على المنهج الوصفى التحليلى. وفيما يتعلق بالمادة العلمية الخاضعة للتطبيق، فإنه تم إختيار بعض المقالات الصحفية التى ظهرت أثناء تفشى الوباء بداية من ٢٠١٩ وحتى ٢٠٢١. وفى نهاية هذه الدراسة وجدنا أنه تم استحداث كلمات جديدة لم تكن موجودة قبل ظهور هذا الوباء مثل: *COVID19, covidiota, balconazis, cuarentena, cuarenpena, etc....* وإضافة معاني جديدة لكلمات مسجلة فى المعجم مثل: *confinamiento, Asintomático*,

Anticuerpos; Desinformación, etc.... وإستخدام بعض الصور البلاغية مثل الاستعارة والإيجاز وغيرها لإكساب بعض العبارات معاني جديدة مثل: *derrotar a la pandemia, meseta de contagios, aplanar la curva, ... etc*

الكلمات مفتاحية: المعجم، التغيرات الدلالية، الصور البلاغية، الكلمات المستحدثة، فيروس كورونا الجديد، لغة كوفيد ١٩

**The lexical-semantic innovations in the
journalistic language in the time of Coronavirus from
2019 to 2021**

Hend Sayed Mohamed Shatat

Department of Spanish, Faculty of Humanities, Al-Azhar
University, Cairo, Egypt

E-mail: hendshatat@gmail.com

Abstract:

The Corona virus pandemic, which affected all aspects of life, from health to the economy, has also affected language, especially the journalistic language. So, some new terms (neologism) have been used and a new meaning has been added to words registered in the dictionary, to simplify the information and communicate it more clearly to the public. The main objective of this research is study and analyze some of the most frequently used words in the Spanish press that appeared during the outbreak of this epidemic in some newspaper articles, to know the words that have been created talking about the new Corona virus, and to determine the linguistic mechanisms required by these neologism, and the semantic changes that some terms have been subjected to it. So, it is a lexical semantic study.

This research was based on the descriptive analytical method. About the scientific material subject to the application, they are some press articles that appeared during the outbreak of the epidemic from 2019 to 2021. At the end of this study, it was concluded that new words - that did not exist before the emergence of this epidemic - have been created, such as: *COVID 19, covidiota, balcoazis, cuarentena, cuarenpena, etc....*; other words registered in the dictionary have a new meaning added, such as: *confinamiento, Asintomático, Anticuerpos; De sinformación, etc....*; we also found that many words and phrases have acquired new meaning through metaphorical mechanism, such as: *derrotar a la pandemia, meseta de contagios, aplanar la curva, ... etc*

Key words: Lexicon, semantic change, metaphorical mechanism, neologisms, new coronavirus, pandemic, COVID-19 language.

Resumen

Es indudable que la epidemia Covid 19 afectó a todos los lados de la vida, especialmente al lenguaje de la prensa: se agregaron algunos términos nuevos y se emplearon otros existentes con nuevos significados para simplificar la información y comunicarla más claramente. El propósito de este trabajo es identificar qué neologismos se han creado para nombrar al nuevo virus y qué procedimientos se han empleado para ello, y qué cambios semánticos han sufrido algunos términos. Muchas palabras han adquirido nuevos significados por mecanismos como metáfora, metonimia, eufemismo, etc. Es decir, hacer un análisis léxico semántico de algunos artículos de la prensa española sobre coronavirus. Pues es un estudio analítico descriptivo. Por eso la metodología de esta investigación es analítica descriptiva. En lo que se refiere al material objeto de aplicar, son algunos artículos de la prensa publicados desde 2019 hasta 2021 sobre la pandemia. Al final de este estudio, se concluyó que nuevas palabras, que no existían antes de esta pandemia, se han creado; como: *COVID19, covidiota, balcoazis, cuarentena, cuarenpena, ... etc.* y otras palabras registradas en el diccionario se les

agrega un nuevo significado; como: *confinamiento*, *asintomático*, *antecuerpos*, *desinformación*, ... etc.

También encontramos que muchas palabras y frases han adquirido un nuevo significado a través de un mecanismo metafórico, como: *derrotar a la pandemia*, *meseta de contagios*, *aplanar la curva*, ... etc.

Palabras clave: Léxico, cambio semántico, mecanismo metafórico, neologismos, nuevo coronavirus, pandemia, lenguaje COVID 19.

Introducción:

El lenguaje es dinámico, refleja el pensamiento y la emoción de los hablantes. Siempre se va afectado por los factores externos, uno de ellos es el entorno social. Esto conduce al cambio lingüístico. Es indudable que coronavirus o COVID 19 sea la situación más grave que ha afectado a todo el mundo desde que apareció en China en diciembre 2019. En esta situación global, los medios de la comunicación y el periodismo logran especial interés; por producir más noticias, especialmente a los ciudadanos que pasan más tiempo en sus hogares, para que no sean víctimas de noticias falsas o estén desinformados. La pandemia está influyendo en la lengua española. Términos como *Covid 19*, *coronavirus*, *cuarentena*, *PCR* forman parte del lenguaje cotidiano.

COVID19 es una enfermedad infecciosa, aparecida en 2019, causada por el virus SARS-CoV-2. Produce síntomas que incluyen fiebre, tos, disnea (dificultad respiratoria), mialgia (dolor muscular) y fatiga. (<https://es.m.Wikipeddia.org>)

El lenguaje utilizado en los medios de comunicación es especialmente importante, porque da forma al lenguaje

popular y a las comunicaciones sobre el nuevo coronavirus. Cuando hablamos de la enfermedad del coronavirus tanto ciertas palabras (por ejemplo: *caso sospechoso, aislamiento...*) como cierto lenguaje, pueden tener significados negativos para las personas. Hay muchos ejemplos concretos sobre cómo el uso del lenguaje inclusivo y la terminología menos estigmatizante pueden ayudar a controlar epidemias y pandemias. (<https://www.unicef.org>)

El propósito de este trabajo es identificar qué neologismos se han creado para nombrar al nuevo virus y qué procedimientos se han empleado para ello, y qué cambios semánticos han sufrido algunos términos. Muchas palabras han adquirido nuevos significados por mecanismos como metáfora, metonimia, eufemismo, etc. Es decir, hacer un análisis léxico semántico de algunos artículos de la prensa española sobre coronavirus, publicados desde 2019 hasta 2021.

Para llevar a cabo esta investigación, hay que mencionar una base teórica que nos sirva de guía para hacer un análisis léxico semántico, aplicándolo sobre

algunos artículos de la prensa española sobre coronavirus. Pues es un estudio analítico descriptivo. Por eso esta investigación se basa en el método analítico descriptivo.

Marco teórico:

Las noticias sobre la Covid-19 han ido aumentando para que tuviéramos el interés del ciudadano por conocer la realidad de la enfermedad. Toda la información sobre esta pandemia se expresa por medio de un lenguaje científico y técnico, que incluye una gran cantidad de datos que se presentan a través de una terminología muy técnica, procedente del sector sociosanitario de la epidemiología. (Cáceres, M. T., 2019, febrero 7)

Se debe publicar información sobre el virus y conocer los datos es fundamental para protegerse. La desinformación contribuye a que la gente no se proteja y se haga vulnerable a la enfermedad. (<https://www.unicif.org>)

La Real Academia Española, en colaboración con la Asociación de Academias de la Lengua Española, publicó en 2020 una lista con las palabras del año en el universo

hispanohablante (RAE: *Crónica de la lengua española 2020*).

Según el director general de OMS, los periodistas necesitan utilizar un léxico concreto, inconfundible, técnico, y los receptores de estos mensajes deben tener la capacidad o perspicacia para entender suficientemente esta información: *enfermedades zoonóticas, fómite, gel hidroalcohólico, gel higienizante, incidencia, grado de positividad, PCR o prueba molecular, transmisión, paciente cero, SARS-CoV-2 o síndrome respiratorio agudo severo por coronavirus tipo 2*, etc.

El vocabulario científico tiene una naturaleza diferente al general de la lengua. La adquisición de la terminología científica específica hace posible comunicar adecuadamente una parte muy relevante de la experiencia humana y comprender suficientemente lo que otras personas expresan sobre ella. . (Cáceres, M. T., 2019, febrero 7)

En cuanto a las innovaciones semánticas, la Ethical Journalism Network (EJN) menciona algunos principios básicos para la cobertura informativa de la pandemia, entre

ellos: familiarizarse los términos científicos, alejarse del lenguaje engañoso, mostrar humanidad, mencionar las historias de personas recuperadas de coronavirus, evitar atribuir la pandemia a colectivos étnicos o religiosos, alejarse de emplear un lenguaje discriminatorio, la estigmatización social y la culpabilización. (Díaz-Campo J, et al. Ética periodística y Covid-19: análisis de contenido de los códigos deontológicos. *Interface*. 2021)

Para hablar sobre esta nueva pandemia estábamos obligados a buscar nuevas palabras ajustadas a las necesidades inmediatas de comunicación, o modificar los sentidos de algunas palabras ya existentes.

Los neologismos:

Un neologismo es una palabra, expresión o término nuevo incorporados al léxico recientemente. Con frecuencia se relaciona con una innovación técnica o cultural en la sociedad. Nace generalmente cuando surge una nueva realidad como inventos, descubrimientos, y también para nombrar nuevos fenómenos políticos, económicos culturales. (es.m.Wikipedia.org)

Según Manuel Alvar Ezquerro (2007: 13), las causas de la aparición de un elemento nuevo - en unas ocasiones - son objetivas (por la necesidad de nombrar una unidad nueva) y – en otras- son meramente subjetivas (por la necesidad expresiva que siente el hablante). Unos neologismos son de carácter denotativo (los que resultan necesarios por faltar una denominación para algo nuevo que surge en el mundo) y otros son meramente estilísticos (los que surgen por la voluntad individual de expresar de una manera que se considera nueva o para presentar de una forma distinta de lo que ya conocido).

Tipos de neologismos:

Existen diferentes clasificaciones de los neologismos. La mayoría de los lingüistas coinciden en distinguir dos tipos de neologismos (Lucija Ivošević,9-12):

- Neologismos internos: son los creados mediante elementos que pertenecen a la lengua española, formados por la composición (unir dos términos que son independientes) o la derivación (prefijación, sufijación o parasíntesis)

- Neologismos externos: son los creados fuera de los límites de la lengua mediante elementos ajenos al sistema lingüístico (los extranjerismos, los préstamos y las creaciones llamadas *ex-nihilo*). Surgieron de la necesidad de nombrar nuevas realidades como resultado de los avances tecnológicos y de la modernidad. Los préstamos son las palabras incorporadas al lenguaje de lenguas distintas. Pueden ser préstamos de sentido, llamados calcos semánticos (en que se toma prestado el significado y no el significante). Los extranjerismos son palabras o construcciones extranjeras que se incorporan a la lengua. La mayoría de los neologismos que se incorporan al español son anglicismos.

Otros tipos de clasificación:

Si atendemos al campo semántico al que se aplican las nuevas palabras, podríamos encontrar otros tipos de neologismos (José Pimat, 2016):

-Neologismos estilísticos: términos que se emplean para dar otra impresión social, política, etc. Como: *invidente* (para ciego), *moreno* (para negro), *sobre* (para cama), *curro* (para trabajo), *finado* (para muerto)

-Neologismos tecnológicos: afectan a toda el área científica y tecnológica, son muy importantes en los tiempos actuales; como: *escáner*, *servidor*, *buscador*, *computador*, *ergonómico*, etc.

-Neologismos sociales: afectan a todo lo que tenga que ver con el área social, costumbres, moral, etc.; como: *convenio colectivo*, *huelga*, *asamblea*, *ugetista*, *líder*, *sociata*, *mitin*, *buró*, *comité*, etc.

-Neologismos funcionales: son los que se aceptan para lograr una expresión más eficaz, como: *antifuego* (a prueba de fuego), *oruga* (máquina para horadar roca), *jirafa* (soporte metálico para micrófonos), *CEE* (comunidad Económica Europea), *kilo* (kilogramo), etc.

Según el origen de los nuevos términos, Pimat menciona otras clasificaciones:

-Neologismos formales:

- Por prefijación: *antiarrugas, posparto, transnacional, etc.*
- Por sufijación: *chavismo, nudista, uniformizar, etc.*
- Por composición: *niño soldado, fotoperiodismo, liberaldimócrata, etc.*
- Por conversión sintáctica: *hidratante, deportivo, neoliberal, etc.*
- Por sintagmación: *trabajadora social, sin papeles, violencia doméstica, etc.*
- Por variación: *infraestructura, (por infraestructura) cableamiento, (por cableado), etc.*
- Por abreviación: *protá, (protagonista) semi, (semidesnatado) profe, (profesor) diapo (diapositivo)*

-Neologismos sintácticos: implican un cambio de categoría gramatical, como: *amo de casa, administradora, jueza, presidenta, médica, etc.*

-Neologismos semánticos: formados por una alteración del significado, como: *buscador (en indormática), llegador*

(en fútbol), *tirador* (en deporte), *parquet* (pista de baloncesto), etc.

-Préstamos: términos importados de otra lengua, como: *final four*, *búnker*, *carné*, *parqué*, *chale*, *champú*, *estándar*, *aparcamiento*, *espónsor*, etc.

-Calcos: en los que se hace una traducción directa y literal de los vocablos o expresiones de otras lenguas, como: *romance*, (amorío) *ignorar* (no prestar atención), *firma* (empresa), *ratón* (dispositivo informático), *relaciones públicas* (public relation), etc.

Recursos semánticos:

El diccionario Clave define las figuras semánticas así: son en las que las palabras se usan con diferentes Significados de los propios. (Clave, 1997: 1992)

José L. García Barientos (2007: 44-68) clasifica las figuras semánticas en:

- **Paréntesis:** intercalarse de una idea en la formulación de un pensamiento, que lo interrumpe y lo matiza, ej.: *Mándame*, *ingenios nobles*, *flor de*

España – que en esta junta y academia insigne en breve tiempo.... – que un arte de comedias os escriba que al estilo del vulgo se reciba

- **Digresión:** insertar enunciados que se desvían de la materia central del discurso. Pues el paréntesis es una digresión breve
- **Prosapódosis:** agropación de una serie de pensamientos secundarios que dividen una idea primaria, ej.: *Mas el otro espíritu.... en ninguna manera es obra de Dios que se engendra en nosotros con su querer y voluntad, sino es obra toda del demonio y del primer hombre: del demonio, inspirando y persuadiendo...*
- **Gradación:** ampliar gradualmente un sentido hasta llegar a la culminación de un proceso.
- **Símil o comparación:** establecer una semejanza entre dos términos, ej.: *Había principios duros como el yunque*
- **Epíteto:** es el adjetivo que expresa una cualidad característica del nombre al que acompaña.
- **Percusión:** reducción de un texto a su contenido informativo o condensación de un contenido que se

desarrolla luego o antes; ej.: *General regla es que cual es la vida de cada uno, tal es su muerte, y por consiguiente, que si la vida fuera mala, también lo será la muerte....*

- **Preterición:** fingir que se pasa por alto lo que se está diciendo
- **Reticencia:** abrupta interrupción en la expresión de un pensamiento omitido que se sobreentiende fácilmente. Se considera correlato de la elipsis
- **Histerología:** orden postergado en la secuencia de ideas (procesos, acciones, acontecimientos, etc.)
- **Metáfora:** emplear el significado de un término para otro por relación de semejanza entre algunas propiedades de sus respectivos referentes, ej.: *Las algas que aparecen en las playas son los pelos que se arrancan las sirenas al peinarse.*
- **Hipérbole:** exagerar lo que se habla, ej.: *Tanto dolor se agrupa en mi costado que por dolor me duele hasta el aliento.*
- **Sinestesia:** atribuir una sensación a un sentido que no lo corresponde; ej.: *En colores sonoros suspendidos/ oyen los ojos, miran los oído.*

- **Lítotes:** atenuación del enunciado expresando de forma indirecta, normalmente negativa (negar lo contrario de lo que se quiere afirmar), ej.: *no es mérito pequeño* por "es gran mérito".
- **Ironía:** expresión en tono de burla para dar a entender lo contrario de lo que se dice.
- **Alegoría:** cadena de metáforas correlativas, ej.: *En la redonda encrucijada/ seis doncellas bailan/ tres de carne y tres de plata.*
- **Metonimia:** designar una cosa con el nombre de otra, sustituir los significados entre términos, ej.: *Agradable descanso, paz serena*
- **Sinécdoque:** designar una cosa con el nombre de otra, ampliando, restringiendo o alterando el significado de esta ej.: *¿Qué te han hecho, mortal, las montañas?*
- **Antonomasia:** la sustitución de significados que se efectúa en la relación entre nombres propios y comunes, ej.: *calla sus hechos, los ajenos cantan/ con tal estilo, que eclipsó al Toscano.*
- **Énfasis:** usar una palabra o expresión en un sentido especializado, más preciso o profundo que el que

tiene en su empleo habitual en la lengua ordinaria, ej.: *¡Qué amigo de sus amigos! ¡Qué señor de sus criados!*

- **Perífrasis:** expresar por medio de un rodeo lo que podría decirse con menos palabras, ej.: *de un templo son faroles/ que al mayor mártir de los españoles/ erigió el mayor rey de los fieles.*
- **Sinonimia:** repetir palabras sinónimas para realizar el significado que nombran, ej.: *Gregorio, la amistad antigua nuestra/ sin disgustos, sin quejas, sin enojos.*
- **Explición:** amplificación de un contenido mediante repetir la misma idea o dar vueltas en torno a ella, ej.: *vivir quiero conmigo/gozar quiero del bien que debo al cielo/ a solas, sin testigo, libre de amor, de celo, de odio de esperanza, de recelo.*
- **Antítesis:** contraponer una frase o una palabra a otra de significación contraria, ej.: *Yo velo cuando tú duermes, yo lloro cuando tú cantas.*
- **Cohabitación:** antítesis que consiste en la convivencia de contrarios en un mismo sujeto, ej.:

no hallar fuera del bien centro, mostrarse alegre, triste, humilde, altivo....

- **Oxímoron:** fusión de términos contrarios en una misma unidad gramatical, ej.: *La música callada*
- **Paradoja:** unir ideas contradictorias, ej.: *Lloraremos a los enemigos buenos amigos, y a los amigos propios enemigos.*
- **Paradiástole:** reunir en un contexto términos cuyos significados son iguales o semejantes, pero que son separados, ej.: *No todo alabar es decir bien/ conocer no es lo mismo que saber.*
- **Antimetábole:** antítesis entre oraciones o enunciados, ej.: *no dejan ver lo que escribo/ porque escribo lo que veo*

Análisis léxico semántico:

La pandemia ha afectado no solo a la salud, sino a todos los órdenes de la vida; desde las costumbres a la psicología y al lenguaje también. Ya que en un poco tiempo generó muchas realidades y situaciones a la que era urgente poner nombre claro y concreto. Y así hemos tenido una sucesión de muchos fenómenos léxicos y semánticos. Encontramos la creación de neologismos y los cambios de significado que han sufrido algunos términos. Muchas palabras han adquirido nuevos significados por mecanismos como metáfora, metonimia, eufemismo, etc.

Esta parte se dedica a analizar los términos usados en algunos artículos de la prensa española sobre coronavirus: términos sujetos a procesos léxicos y otros a procesos semánticos. Se describe el significado de cada término y se precisa cuál es el proceso de formación subyacente en cada uno.

Todos los neologismos mencionados en este trabajo se han incorporado en la Crónica (2020) de la RAE; Glosario del coronavirus (2021), y Glosario epidémico 2020 para entender la pandemia.

Entre los procedimientos más usados para crear las palabras nuevas, destacan los neologismos por abreviación como las siglas y los acrónimos. En el caso de la pandemia encontramos que la mayoría de las siglas proceden del inglés, debido a su gran difusión en el mundo, como:

- *COVID19*: este acrónimo es la abreviatura del inglés "Coronavirus Disease 2019"
- *SARS*: es la abreviatura del inglés "Severe Acute respiratory Syndrome"
- *MERS*: es la abreviatura del inglés "Middle East Respiratory Syndrome"
- *PCR*: es la abreviatura del inglés "Polymerase Chain Reaction"
- *CDC*: es la abreviatura del inglés "Centres for Disease Control"
- *EPI*: es la abreviatura de "Equipo de Protección Individual"
- *ERTE*: es la abreviatura de "Expediente de regulación Temporal de Empleo"
- *RNA*: es la abreviatura del inglés "RIBONUCLEIC ACID"

- *RBD*: es la abreviatura del inglés "Receptor Binding Domain"
- *OMS*: es la abreviatura de "Organización Mundial de la Salud"
- *FDA*: es la abreviatura del inglés "Food and Drug Administration"

Encontramos neologismos por composición como:

- *Nuevo Coronavirus*: este neologismo se compone de el adjetivo "nuevo" y el nombre " coronavirus ". El coronavirus es un virus recurrente, y el adjetivo «nuevo» adjunto a «coronavirus» para indicar que estamos frente a una versión diferente a la ya conocida.
- *Cuarenpena*: esta palabra se compone de cuarentena y la pena que vivimos debido a la pandemia que adquiere otro sentido. Se trata de una cuarentena peculiar. En realidad, el mensaje subyacente de esta palabra es «no salir de casa». Este término no es nuevo, pero la extensión del significado ha variado.
- *Coronaviridae*: es una familia de virus que proceden enfermedades respiratorias. Se compone

de coronavirus + letovirinae

(<https://es.m.Wikipeddia.org>)

- *Enfermedades zoonóticas*: son las enfermedades que se transmiten por algunos animales a los humanos. Las zoonóticas representan el 60% de las enfermedades infecciosas conocidas.

Neologismos por derivación como:

- *Covidiota*: se deriva del nombre covid por añadir el sufijo (iota).es también préstamo del inglés (covidiot).
- *Mascarilla*: se deriva del nombre "mascara" por añadir el sufijo diminutivo (illa). pero no se trata de una máscara pequeña sino de un artículo con un objetivo específico – proteger al que respira, o a quien está en su proximidad, de posibles agentes patógenos o tóxicos –, por lo tanto, este proceso de derivación es apreciativa

Hay también calcos como:

- *Distancia social*: es calco del inglés "social distancing" (F. Paredes García y P. Sánchez-Prieto Borja, 2021)
- *La inmunidad*: es calco del inglés "immunity" (F. Paredes García y P. Sánchez-Prieto Borja, 2021)

Prestamos anglicismos como:

- *El poder de las fake news*: falsas noticias

En cuanto a los neologismos semánticos, encontramos que la

Crónica de la RAE ha incorporado unos en 2020:

- *Letalidad*: índice de muertos entre el total de los contagiados. Este neologismo semántico se usa con corona virus para distinguirlo de la "mortalidad"
- *Epidemia*: es un sinónimo de la palabra peste o pandemia
- *Muertes por muertos*: es neologismo semántico usar "muertes" por "muertos" porque es menos directo que muerto

- *Asintomático*: es neologismo semántico. Es existente como adjetivo de enfermedad o enfermos, pero se ha añadido en la Crónica de la RAE como sustantivo referido a personas
- *Confinamiento*: Esta palabra formó parte del Diccionario de la Lengua Española desde 1843. Pero la RAE incluyó en 2020 una nueva acepción para referirse al "aislamiento temporal y generalmente impuesto de una población, una persona o un grupo por razones de salud o de seguridad (Laura Chaparro: 2021)
- *Balconazis*: es una palabra nueva para calificar a los que ejercen de "policías de balcones" para insultar a quienes circulan por la calle (Lola Pons Rodríguez: 2020)
- *Desinformación*: este neologismo se ha incorporado para referir a falsas noticias sobre coronavirus
- *Anticuerpos*: este neologismo semántico tiene un significado nuevo: sugiere la idea de aquello que defiende el organismo de un ataque (F. Paredes García y P. Sánchez-Prieto Borja, 2021)

- *Cuarentena*: este derivado – del numeral *cuarenta* añadiendo el sufijo –ena – no es nuevo, pero su significación se ha variado para referirse al aislamiento preventivo a que se somete durante un tiempo por razones sanitarias, a personas, animales o cosas
- *Lavado de manos*: este compuesto, durante el período de coronavirus, ha sufrido una extensión de significado en cuanto a la manera de lavarse y en cuanto a los tiempos en que se debe lavarse
- *Infodemia*: es un sinónimo de la palabra pandemia
- *Derrotar a la pandemia*: es una metáfora. Se establece una comparación de imagen. Representa la pandemia como si fuera un enemigo, para animar a los enfermos que lo derrota
- *Este nuevo virus tiene predilección por el árbol respiratorio*: es una metáfora. Se establece una comparación de imagen. Se atribuye la voluntad al virus, como si fuera un ser vivo
- *Positivo y negativo*: el uso de estos adjetivos representa antonimia.

- *Aplanar la curva:* Nos encontramos ante una metáfora de imagen en la que se utiliza una figura geométrica para representar el comportamiento de los datos estadísticos. Se habla entonces de la curva que sube y baja en función de los datos actualizados
- *Caso probable:* es un neologismo semántico compuesto de sustantivo + adjetivo. Su acepción nueva refiere a cualquier persona que presenta infección respiratoria aguda grave cuyo cuadro clínico y radiológico es compatible con Covid 19, pero cuyos resultados de pruebas diagnósticas de infección activa – por ejemplo, PCR – son negativos.
- *Caso sospechoso:* es un neologismo semántico compuesto de sustantivo + adjetivo. Su acepción nueva refiere a cualquier persona que presenta un cuadro clínico de infección respiratoria aguda de aparición súbita y de cualquier gravedad, que cursa, entre otros síntomas, con fiebre, tos o sensación de falta de aire
- *Caso confirmado:* es un neologismo semántico compuesto de sustantivo + adjetivo. Su acepción

nueva refiere a los casos sospechosos que son positivos en las pruebas diagnósticas de infección activa.

- *Meseta de contagios*: es una metáfora de imagen. Se establece una comparación de imagen. Así, cuando se habla de la meseta en la pandemia, el sentido se basa en el tiempo en el que permanece estable un dato estadístico.
- *El virus, la enfermedad y la pandemia*: es una percusión. Es este título de artículo, el autor quiere trasladar su mensaje – distinguir entre los tres términos – con brevedad y claridad.

Conclusiones:

Al final de este estudio, se nota la aceleración del cambio lingüístico en lo que se refiere a la rapidez de la aceptación social de las innovaciones en el vocabulario sobre la COVID19, con la difusión de numerosos procesos e incluir palabras nuevas y dotar nuevos sentidos a otras existentes. La pandemia ha provocado la recuperación de palabras ya existentes y la creación de otras nuevas.

En cuanto a las palabras existentes, unas transmitieron al campo semántico sanitario, otras ampliaron su significado añadiendo a su definición nueva acepción, como: *confinamiento*, *asintomático*, *antecuerpos*, *desinformación*, ... etc.

Las nuevas palabras se han creado usando la derivación y la composición, como: *covidiota*, *balcoazis*, *cuarentena*, *cuarenpena*, ... etc.

La mayoría de los términos recogidos sobre la pandemia corresponde a uno de los diferentes tipos de neologismos. Casi todas las siglas y los acrónimos son también anglicismos; esto se debe a la gran difusión del inglés en el mundo. Encontramos también algunos calcos para nombrar algunas frases.

Observamos que los neologismos semánticos son muchos. Algunos procesos metafóricos constituyen un mecanismo eficaz para acercar una realidad abstracta o alejada. Por eso encontramos frases como: *derrotar a la pandemia*, *meseta de contagios*, *aplanar la curva*, ... etc.

Bibliografía:

- Alvar Ezquerro, Manuel (2007): "El neologismo español actual", en Luque Actas de Congreso Internacional de Léxico Español Actual. Venezia: Cafoscarina, 11-35
- Artigas, Mónica y Flores, Javier (2021): *Glosario del coronavirus: todos los términos que rodean al COVID 19*
- Cáceres Lorenzo, María Teresa, (2019, febrero 7) "Cómo entender el léxico sobre la pandemia (y estar bien informado)", *The Conversation ES*
- Chaparro, Laura (2021): "La pandemia deja huella en la lengua española", *SINC* en <https://www.agenciasinc.es>. Consultado en 12/ 3/ 2022
- Clave, diccionario de uso del español actual, 2ª ed., editorial SM, Madrid.
- Díaz-Campo J, Gómez-García S, Segado-Boj F, Remacha-González L. "Ética periodística y Covid-19: análisis de contenido de los códigos deontológicos". *Interface* (Botucatu). 2021; 25(Supl. 1): e200716
- García Barrientos, José Luis, (2007): *Las figuras retóricas*, Arco Libros, Madrid.

- Ivošević, Lucija (2020): *Los neologismos en el español actual*, Universidad de Zagreb, Croacia.
- Namihira Guerrera, Delia (2020): Glosario epidemiológico 2020 para entender la pandemia COVID-19, Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional License.
- Paredes García, Florentino y Sánchez-Prieto Borja, Pedro ,2021: "Lengua y discurso en torno a la COVID19", *Revista de Investigación y Educación en Ciencias de la Salud* , v. 6, n. 1 , en <https://www.researchgate.net/publication/352023836-Lengua-y-discurso-entorno-a-la-COVID-19>. Consultado en 12/ 3/ 2022.
- Pimat, Jose (2016) "Tipos de neologismos" en el sitio web *COMO ESCRIBIR BIEN*
- Real Academia Española, *Crónica de la lengua española2020*, editorial Espasa, Madrid

Bibliografía electrónica:

- <https://es.m.Wikipeddia.org>
- <https://doi.org/10.1590/Interface.200716>
- <https://www.unicef.org>

Los artículos sujetos al análisis:

- Alonso, A (2020, abril): "España frente al coronavirus", *La Vanguardia*, en

<https://www.lavanguardia.com/politica/20200401/48249828592>. Consultado en 9/ 8/ 2022.

- Días Castrillón, FJ y Toro Montoya, AI (2020): "SARS-CoV-2/COVID19: el virus, la enfermedad y la pandemia" *Artículos de revisión*, v. 24, n. 3
- Edlow, Andrea (2021, noviembre): "Últimas novedades sobre las vacunas COVID-19 en personas embarazadas", *Medline Plus*, en <https://magazine.medlineplus.gov/es/art%C3%ADculo/ultimas-novedades-sobre-las-vacunas-covid-19-en-personas-embarazadas>. Consultado 1/8/ 2022
- Instituto Nacional de Ciencias de la Salud Ambiental: "9 consejos para responder al COVID19 en el lugar de trabajo", *Revista Medline Plus*, en <https://magazine.medlineplus.gov/es/art%C3%ADculo>. Consultado 9/8/2022
- Maguiña Vargas, Ciro (2020): "El nuevo coronavirus y la pandemia de Covid19", *Revista Medica Herdiana*, vol. 31, <http://dx.do.org>. Consultado 9/8/ 2022

- Pons Rodríguez, Lola (2020): “Covidiota, balconzis, cuarenpean, ...los neologismos que nos ha traído la pandemia”, *Verne El País*, en <https://verne.elpais.com/verne/2020/04/07/articulo>.
Consultado 10/8/ 2022
- Ramón Fernández, Francisco (2020, mayo): “Comunicación y noticias falsas en relación al COVI19”, *Revista Española de Comunicación en Salud*, Madrid, Suplemento1, S253-S264

Las innovaciones léxico semánticas del lenguaje periodístico en el tiempo de Coronavirus de 2019 a 2021
